



**Cuestión 1 del
Orden del Día:**

Contexto ANS (ATM/CNS) nivel Global y Regional.

**a) Plan Mundial de Navegación Aérea y Elaboración del Vol. III del
ANP CAR/SAM**

TRADUCCIÓN DEL PLAN MUNDIAL DE NAVEGACIÓN AÉREA

(Preparado por Uruguay)

Resumen

Esta nota trata sobre la importancia para el Estado uruguayo de que el GANP se traduzca al idioma español de manera de facilitar una efectiva implantación de los módulos y elementos ASBU.

Referencias:

- Reglamento de publicaciones de la OACI (Doc. 7231)
- Portal del Plan Global de Navegación Aérea
(www4.icao.int/ganportal)

1. **Antecedentes**

1.1 A pesar de que estamos en la sexta edición del GANP aún seguimos sin tener la traducción en los cinco idiomas de la OACI, especialmente en el idioma español.

1.2 Pese a la colaboración de la Oficina Regional de OACI que se ha encargado de traducciones libres de parte del material, no se ha consolidado la posibilidad de asegurar una interpretación uniforme y armonizada de la publicación de la OACI mencionada.

2. **Análisis**

2.1 Es importante que la Región SAM cuente con documentación de la OACI en idioma español. Se tiene dificultades en este momento por no contar con dicha documentación en la planificación e implantación de servicios, procedimientos y facilidades para la navegación aérea y seguridad operacional, no obstante que el GASP Doc. 10004 - Plan global para la seguridad operacional de la aviación (Edición 2020-2022) está disponible en español, marcando una diferencia entre ambos planes.

2.2 Considerando la importancia de los conceptos descritos entre ambos planes, resulta imprescindible la correcta, uniforme e inequívoca interpretación de los términos. De no ser así, los efectos sobre la eficiencia y la seguridad operacional en la planificación e implementación podrían tener imprevisibles repercusiones sobre el sistema de navegación aérea y la seguridad operacional.

3.

Acciones sugeridas

- a) Instar a la Reunión a que colabore activamente para promover el multilingüismo, y que se considere en especial la traducción del GANP al idioma español, tan necesario para la región SAM; y
- b) se disponga oportunamente en todos los idiomas de trabajo de la OACI, de los documentos relativos a la aplicación de normas.

— FIN —